

**Zeitschrift:** Le conteur vaudois : journal de la Suisse romande  
**Band:** 2 (1864)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Une erreur d'hirondelles  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-177061>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 13.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Une erreur d'hirondelles.

Il ne faut pas voir partout en jeu, dans les habitudes et les mœurs des animaux, des causes occultes, des instincts mystérieux et prophétiques, des pressentiments, etc. En *observant* avec soin, qui sait combien de faits surprenants de ce genre se réduiraient à des phénomènes fort simples et tout ordinaires.

Telle est la réflexion que M. le Dr J. De la Harpe, soumettait dernièrement à la Société des sciences naturelles en lui faisant part des observations suivantes :

« J'ai lu dans le *Journal de Genève* du 18 août écoulé, que l'on avait été surpris de voir partir depuis huit jours de nombreux vols d'hirondelles, tandis que ces oiseaux n'émigrent d'ordinaire que vers le milieu de septembre.

» Ce fait, je l'observai de mon côté à la même époque à Lausanne; mais j'en trouvai l'explication dans le manque de nourriture, provenant de la grande rareté des mouches et des insectes, en général, à ce moment là. Le printemps dernier a été exceptionnellement sec; les pluies d'été n'ont pas été assez abondantes pour humecter le sol; les chaleurs de l'été purent dès lors le dessécher complètement. Or, on sait que rien ne nuit plus que la sécheresse aux nymphes et aux chrysalides d'insectes; beaucoup en périssent, toutes en sont, au moins, retardées dans leur développement. De là, cet été, une famine pour les hirondelles, qui les obligea d'émigrer durant le mois d'août, avant les pluies. Ces dernières ne se firent pas attendre; alors parurent les mouches et revinrent les hirondelles pour n'émigrer que vers le milieu de septembre.

A cette dernière époque souffla dans nos contrées un vent d'est, chaud et violent, accompagné de tempêtes, devant lesquelles les hirondelles s'enfuirent; mais comme à Lausanne le vent soufflait du nord-est, ce fut aussi dans cette direction que leurs vols se dirigèrent, c'est-à-dire, en sens inverse de leur course normale. N'est-il pas évident que l'on peut conclure de ce fait, que les courants d'air chaud servent de guide aux hirondelles, et que, trompées cette fois-ci par ce vent anormal, elles partirent pour le nord, croyant se diriger vers les régions chaudes du midi. » Leur erreur ne fut sans doute pas de longue durée; elles avaient pris le chemin de l'école, qui, après tout, les conduisait au sud par un détour.

### Lo Diabllio dè Molleins<sup>1</sup>.

Lei avâi on iâdzo on sorcier que n'êtai pas sorcier, pas mé que ma chôqua; mà l'êtai on fin co et on far-

<sup>1</sup> Nous devons l'histoire du *Diable de Mollens* à l'obligeance d'une personne qui en a recueilli les détails sur les lieux mêmes, et les a complétés par les renseignements que lui ont fournis les pièces du procès, déposées aux archives du tribunal d'Aubonne. Notre récit est une traduction libre.

ceu dè la mézance, et l'âi desant lo Diabllio de Molleins. Vos allâ prau vère que l'avâi bin mereta ci sobriquet.

Vos âi prau étâ à Bire fère voutré camps; petître que na se vos paidè l'impoût. Dein ti lè cas, se vos lei ité z'allâ, vos dâitè cogniâtre Berôlles, de la pâ dau dzoran, contre la montagne. Eh bin, près dè stu veladzo dè Berôlles, lei a on galé cret qu'on lei dit lo cret dâ Nernetzan. Lè z'òtros iâdzo ci cret l'êtâi couvè dè bou, et lè dzein dè Berôlles desant que lei avâi la chetta, et que ne fasâi pas biau lei passâ âutre la nè, po cein que lè vâudâi vos tosan lo cou. Desant assebin que lei avâi on grand trèso, et que ci trèso ètâi gardâ per on esprit; mimameint que bin dei dzein l'avant vu. Et l'esprit, à cein que desant onco, èteindâi soveint lo matin, apri la plliodze, tota s'n ardzeinteri, sè z'ètius-nâuvos et sè louis-do, dein lè pras tot aleinto dau cret; iò lè pras reluisant coumeint se l'avâi dzalâ. Mà se quaucon volliâvz allâ vère, bernique! tot cein lei fasâ mss et ne lei avâi pe rein. Léin a que diant onco qu'on viâi soveint su lo crèt onna villie qu'êtâi chetâi su onna gourgne et que parlâvè totè lè leingnè. Mà lè villios de Berôlles vos volliant pro dere. Laisside-mè oreindrâi vos dere cein que fe noutron Diabllio de Molleins, vos sède quoui l'è ora.

Vos paudè craire que, rappo à ci trèso, lei avâi bin dei z'affamâ qu'arant prau volliu garni lau bossons avoué cliâu z'ètius-nâuvos et cliâu louis-d'o, et lo Diabllio de Molleins que lo savâi bin, se pinsa dinse : — Atteinde-vos vâi! Et s'cin va vè quôqué z'on dè cliâu dzein et lau dit dinse : Sède-vos? Jé voutr'affère. Lei a moian d'avâ lè z'ètius; sè prau iò sant; sant eincrota dein on caisson ferrâ, dèso lo grand tzâno dau coutzet. Mà l'ardzein est gardâ per on esprit qu'è ion dei tot crouïos, et ma fâi se nos attrapâvè nos todrai lo cou. Lei a portant on moian, se vos volliâi vos refiâ su mè. Vatequie lè z'òtro que fant des gets commeint lo poueing. Ite vos d'acco que lau fâ onco noutron farceu?... Eh bin, l'è bon! Oreindrâi, acutâ, s'agit pas dè cein, faut pas badenâ avoué lè z'esprits, nos vein allâ crosâ deman su lo crèt, mà vos faut apportâ dau vivre po l'esprit; faut que trovâi de la vicaille po quand vindra contre la mi-né recomptâ son trèso; sein cein, dè sein lo pas que nos lein. Vos faut apportâ dau pan bllian, dau roti et dau vin boutzi; onde-vos bin, dau pan bllian, dau roti et dau boutzi!

Et noutrè bedan portirant dau vivre po l'esprit, coumeint lo sorcier lau z'avâi de. Et firant avoué lo sorcier on grand crâu su lo cret, mimameint que lau fallie bin dei dzo, cà dèvessant lei allâ ein catzetta è totè lè z'haurè n'êtant pas bounè po travailli. Et ti lè dzo reportâvant dau pan bllian, dau roti et dau boutzi. Quoui è-te que rupâvè tot cein? n'è pas dèfecilo dè lo dere. Cein que lei a dè certain, l'è que ti lè matin, quand noutrè matou retournâvant, tot ètai netteyi, reduit, lo pau bllian, lo roti et lo vin boutzi. Dei iâdzo, so desâi lo sorcier, l'esprit ètai mau vèri, mau conteint, ne sé